ՀԱՅԵՐԵՆ

# Երկու ուրվական

Երաժշտություն՝ Լևոն Արևշատյան · Խոսք՝ Վահան Տերյան

Ես եմ, դու ես, ես ու դու
Գիշերում այս դյութական,
Մենք մենակ ենք, ես ու դու,
Ես էլ դու եմ՝ ես չլկամ…

Չլկան օրերն ահարկու,
Չլկա ժամ ու ժամանակ,
Ուրվական ենք մենք երկու,
Միշտ իրար հետ, միշտ մենակ…

Դու չքացել ես, դու էլ չլկաս,
Սերը ցնորք է, բախտը՝ երազ:
Քեզ չըգտա ես, այս կյանքում խավար,
Իմ սիրո լույսն էր պատկերըդ վառ:

Քաղցր պատրանք էր, խաբող ժպիտ,
Կարոտիս երգն էր պայծառ հոգիդ:
Սրտիս երազն էր թովիչ լեզուդ,
Կյանքը՝ հեքիաթ է, աշխարհը՝ սուտ…

Մոռացել ենք անցյալում
Տրտունջ, թախիծ ու խավար. —
Մի ուրիշ լույս է ցոլում
Մեղմ ու անուշ մեզ համար…

Ես եմ, դու ես, ես ու դու
Գիշերում այս դյութական,
Մենք մենակ ենք — ես ու դու,
Ես էլ դու եմ՝ ես չկամ…

ENGLISH

# Two Ghosts

Music: Levon Arevshatyan · Words: Vahan Teryan

Here am I and here are you,
in this night beneath its spell.
We're alone here, I and you.
I am you. There is no I.

Gone are all the days of dread.
There's no hour, no time at all.
We are ghosts, the two of us,
always together, always alone.

You've vanished now. You too are gone.
Love's a mirage, and joy a dream.
I never found you in this darkened life.
My own love was the light that made you gleam.

Your smile, sweet promise that deceived me;
your shining soul, the song my longing made.
Your voice that charmed me was my own heart dreaming.
Life is a fairy tale. The world a lie.

We've left behind, forgotten now,
our sighs, our sorrow and the dark.
Another light is shining now,
a soft, sweet light for us alone.

Here am I and here are you,
in this night beneath its spell.
We're alone here, I and you.
I am you. There is no I.

РУССКИЙ

# Two Ghosts

Музыка: Левон Аревшатян · Слова: Ваан Терьян

Вот и я, вот и ты, я и ты
в эту ночь, полную чар.
Мы одни с тобой — я и ты.
Я — это ты. Меня уже нет.

Больше нет тех страшных дней,
нет часов и счёта дням.
Мы два призрака с тобою,
вечно вместе, вечно одни.

Ты исчезла. И тебя уже нет.
Любовь — наваждение, а счастье — сон.
Я не нашёл тебя во мраке жизни.
Моей любовью был твой лик зажжён.

Твоя улыбка — сладостный обман,
твоя душа — напев моей тоски.
И голос твой мне сердце напророчило во сне.
Жизнь — сказка. Мир — обман.

Мы забыли, позади
ропот, сумрак и печаль.
Нам с тобой иной свет нынче светит,
мягкий свет, что так ласкает взгляд.

Вот и я, вот и ты, я и ты
в эту ночь, полную чар.
Мы одни с тобой — я и ты.
Я — это ты. Меня уже нет.